



Az R. M. P. Arad-tartományi bizottsága és a tartományi néptanács lapja

XI. évfolyam,
3289. szám
—
4 oldal,
20 bani
—
1955,
szeptember 21.
szerda

Lapunk tartalmából:

- Meridel Lesueur: „Szavamra, kitűnő emberek (2. oldal)“
- A fogyasztási szövetkezetek áruellátásának megújításáról (2. oldal)
- Megjelent: „Az építő népi demokráciában“ (2. oldal)
- Rádióműsor (2. oldal)
- Testnevelés és sport (2. oldal)
- Az üzemek eladási osztályainak tevékenységéről (3. oldal)
- Az agitátor (3. oldal)
- Mezőgazdasági tanácsadó: Hogyan végezzük a kukorica betakarítását? (3. oldal)
- A Szovjetunió és a Német Demokratikus Köztársaság kormányküldöttségeinek tárgyalásai (4. oldal)
- Az NDK kormányküldöttsége tagjainak látogatásai a szovjet állam vezetőinél (4. oldal)

Harc az újért — a technológusok főfeladata

Az új technika, új technológiai folyamatok bevezetéséért és kiterjesztéséért folytatott harcban munkásaink, mérnökeink és technikusaink hozzájárulnak a termelékenység emeléséhez, az önköltség csökkentéséhez, melyek végeredményben a dolgozók életszínvonalának állandó emelését segítik elő.

Az új bevezetésében, a haladott munkamódszerek alkalmazásában fontos szerep jut a technológusoknak. A dokumentáció és a vállalat terve alapján elkészítik valamennyi gyártási folyamat technológiai tervlapját. A technológus munkája kötelező arra, hogy a meglévő technológiai folyamatok tökéletesítésére, új folyamatok bevezetésére törekedjen. Legtöbb vállalatunk technológusait ezt teljesítik is. Gáll Gábor, a „November 7“ gyár technológusa a buza őrlési folyamatának megújítására havi 50.000 kilowattóra energiamegtakarítást ért el.

Akadnak azonban üzemek, ahol a technológiai folyamatok még eléggé elavultak. A „December 30“ gyár fonódájában sokáig nem fordítottak figyelmet a technológiai megújítására, a termelékenység és a termék minősége így csökkent, a felhasználó nyersanyag mennyisége és az önköltség pedig emelkedett. Csak az utóbbi időben történtek különböző műszaki intézkedések arra vonatkozóan, hogy haladott technológiai folyamatokat vezessenek be. Az eredmények már mutatkoznak is: jelentős anyagmegtakarítást értek el és így már is csökkent az önköltség. A takarékosan azonban a fennálló lehetőségek alapján tovább fokozható.

A „G. Dimitrov“ vagongyárban még több tennivaló akad a technológus munkájában. Itt ugyanis az elkészített tervekben a technológusok gyakran nem írják elő a szükséges munkaidőt, nem gazdaságos több esetben az általuk készített terv. Az operációs tervek sokszor későn kerülnek a munkahelyekre, az illető munkahelyen így a rendelést nem tudják idejében elvégezni, vagy pedig hajrával kell behozniuk a lemaradást.

A technológusok, mérnökök, technikusok és mesterek között különös együttműködési és elvárási kapcsolatot kell kifejleszteni. Különösen

most, amikor vállalatunk arra kötelezték magukat, hogy terven felüli szocialista felhalmozással járulnak hozzá a népgazdaságunk fejlesztéséhez, a dolgozók jólétének emeléséhez. A szocialista versenyben résztvevő munkások is a technikusoktól várnak segítséget, gyakorlati útmutatást. Ha megkapják a szükséges támogatást, sikeresen hárítják el a felmerült akadályokat és merész javaslataikkal megújítják a technológiai folyamatokat.

A technológusoknak arra kell törekedniük, hogy a munkájukat megismertessék az új technikát. A technológusoknak harcolniuk kell a maradiság, az egyhelyben való topogás ellen.

Valamennyi technológus előtt tisztán álljon az, hogy új technológiai folyamatok bevezetésénél nincs határ, korlátlan a lehetőség. A gyakorlat igazolja, hogy új technológiai folyamatok bevezetése, a meglévő tökéletesítése, a népgazdaság valamennyi ágának szüntelen fejlődéséhez vezet.

A műszaki-adminisztratív vezetőség és az üzemi bizottság támogatása és széles körben népszerűsítése a technológusok munkáját. Gyakran rendeznek tapasztalatszereseket, ahol az új technológiai folyamatok bevezetéséért folytatott harcban szerzett tapasztalataikat, ismereteiket átadják egymásnak. Ismereteiket átadják egymásnak. Ismereteiket átadják egymásnak.

Népgazdasági szempontból igen fontos az újított és egyszerűsített támogatása. A technológusok feladata, hogy az újított és egyszerűsített javaslatait haladéktalanul elterjesszék, gondoskodjanak arról, hogy a technológiai folyamatok megújítását, tökéletesítését célzó javaslatok ne heverjenek az újtóirodában. A párt-szervezeteknek mozgósítaniuk kell a technológusokat, hogy teljes mértékben elajánlják az új technikát, alkalmazzák a szovjet és hazai haladott munkamódszereket. Minden öntudatos technológusnak arra kell törekednie, hogy karöltve a vállalat valamennyi dolgozójával, az új technika teljes kihasználásával, az új technológiai eljárások bevezetésével küzdjön az elavult technológiai folyamatok kiküszöböléséért.

A technológusok, mérnökök, technikusok és mesterek között különös együttműködési és elvárási kapcsolatot kell kifejleszteni. Különösen

TARTOMÁNYUNK ÉLETEBŐL

A jövőévi gazdag termésért

Az elmúlt napokban a körösradiói néptanács mezőgazdasági osztályán értekezletet tartottak a mezőgazdasági pontok technikusai és mezőgazdasági mérnökeivel. Alutóúti elvtárs, a radiói néptanács mezőgazdasági osztályának mérnöke a mezőgazdasági technikusok és mérnökök előtt álló időszerű feladatokról, az őszi mezőgazdasági munkálatok idejében és jó körülmények között történő elvégzéséről beszélt.

Rámutatott többek között, hogy a mezőgazdasági pontok technikusainak és mérnökeinek fokozott figyelemmel kell irányítaniuk a dolgozó parasztokat, hogy szedjék rendbe a mezőgazdasági gépeiket, felszereléseiket. Meg kell magyarázni a vetőmag gondos kezelésének jelentőségét, a mélyszántás fontosságát és azt, hogy a dolgozó parasztok mielőbb gyűjtsék be a késői terményeket, s készítsék elő a földet a vetésre. A mezőgazdasági mérnökök figyelmének középpontjában kell álljon a vetőmag kezelése, csávázása. Arra kell törekedniük, hogy ezen az őszi minden kollektív gazdaság és valamennyi egyéni gazdaság gazdálkodó dolgozó paraszt csakis tisztított, jól gondozott és csávázott magot vessen. Felhívta a jelenlévőket figyelmükre, hogy ott, ahol idejében arattak, felszántották a földet, s előkészítették a vetőmagot, kezdjenek hozzá haladéktalanul az őszi árpa vetéséhez. A mezőgazdasági mérnökök közülük a gazdálkodókkal azt, hogy a bizonyos területekre mennyi magot kell vetni.

Olyan termelőket, akiknek nincs jövedelmű vetőmagjuk, irányítsák a begyűjtő központokhoz, hogy cseréljenek jövedelmű magot és csakis ilyen vessenek. Felhívta ugyanakkor a mezőgazdasági mérnökök figyelmét arra, hogy ellenőrizzék: miként takarítják be és raktározzák el a dolgozó parasztok az őszi terményeket, irányítsák őket a vetőmagnak még a földön való kiválasztására, hogy az aratás során a legfejlettebb kukoricacsovéket, a legnagyobb tányérú „Zedánov“ napraforgót és a leg szebb burgonyát tegyék félre vetőmagnak.

A gyűlés végén a mezőgazdasági pontok technikusai és mezőgazdasági mérnökei kötelezettséget vállaltak: nem kímélnék semmi fáradságot a kollektivisták, a társult és az egyéni gazdaságok dolgozó parasztok irányítására, hogy az őszi munkálatokat Kőrösradióban is idejében és jó körülmények között végezzék el, s így jövőre gazdag termést arassanak.

Mesterek szava

MUNKAMÓDSZEREM

Harminckilenc éve dolgozom a mai „November 7“ gyár malomosztályán és az 1955. júliusi minisztertanácsi határozat megjelenése óta igyekszem úgy dolgozni, hogy még jobban betöltssem a mester szerepét. Megértettem, hogy a határozat után megnövekedett a mesterek feladata és egyben nagyobb, komolyabb feladatok hárulnak rám. Ezeknek a feladatoknak töreksem eleget tenni akkor, amikor vádlásomban a rendelkezésemre álló munkaerőt lehetőleg a legelőnyösebben osztom be.



A munkahelyi szerszámmal és anyaggal való ellátása is elengedhetetlenül fontos a munka jó menetéhez és szorosan összefügg a munkások által nyújtott teljesítménnyel. A malomban több fiatal munkás dolgozik. Ezeknek a fiataloknak szakmai ismeretét állandóan gazdagítanunk kell. Nekünk mestereknek sohasem szabad figyelmen kívül hagynunk a fiatalok politikai fejlődését sem. Ezért a pártoktatás új tantervének küszöbén a beiratkozások figyelemmel kell követnünk.

A mesterekről szóló határozat előírja, hogy segítenünk kell az új technikát, a fejlett technológiát és a fejlett munkamódszereket meghonosítását a termelésben. Ennek a feladatnak a bevezetett szovjet munkamódszerek — s különösen a Korabelnyikova módszer — állandó nyomonkövetésével és egyre szélesebb körben való alkalmazásával biztossá válik az igyekezetem eleget tenni.

A minőség javítását szolgálja legutóbbi egyszerűsítésem a buza tisztításában. Az eddig alkalmazott filterek zacskói telerakódtak pelyvával, ezáltal sokkal csökkent a szivós ereje s nem tisztult eléggé a buza. A filterek helyett most ciklonokat szereltünk fel, amelyeknek segítségével teljesen pormentesíthetjük a buzát.

A buza tisztításánál dolgozik István Imre szép eredménnyel. Ezt a munkát 1953-ban szakképesítettük s azóta is egyre növeli szaktudását. Szeretettel és szorgalommal dolgozik.

GALL GÁBOR,
a „November 7“ gyár malomosztályának mestere.

Szorgalmas IMSz brigád



A „I. Ranghej“ gyár ifjúsági munkásai lelkesedéssel küzdenek a tervfeladatok teljesítéséért. Az új technika elsajátításával egyre több jövedelmű gépkocsit készítenek. Képünkön a 7. számú IMSz brigád látható munkában. Felelőse Molnár László elvtárs. Ez az IMSz brigád augusztusban 124 százalékkal termelt normán felül.

Több, jobb és olcsóbb vagon készül az országban

Gépgyártóiparunk az utolsó évek során különböző személy- és tehervagontípusokat állított elő, köztük 72 ülőhelyes, két forgószármal és kétfélegyes vagonokat, 20 tonnás, kétfélegyes és 50 tonnás fedett tehervagont, továbbá 50 tonnás tartálykocsikat, 12 és 40 tonnás billenő tartálykocsikat, érc- és szénzállító vagonokat, ezenkívül 5—10 és 15 tonnás nyitott tehervagont.

Az új vagonok tervezésénél lényeges módosításokat alkalmaztak: nagyobb a befogadóképességük, tartósabbak, könnyebb az önsúlyuk és sok más előnyük van még a régi vagonokkal szemben. Az aradi „Georgi Dimitrov“ üzemek dolgozó példái a lapos vagonok alvázat egy méterrel hosszabbra készítették, a szegcselelt hegesztéssel helyettesítették és 500 kilóval csökkentették a kocsi önsúlyát. A fővárosi „Augustus 23“ üzem vagonépítői is lényeges módosításokat vezettek be az 50 tonnás tartálykocsik gyártásánál.

A személykocsiknál és a fedett tehervagonsoknál az utóbbi két év során újabb technológiai eljárást alkalmaznak: külön hegesztik az alvázat és az alsó részeket.

Az újítások és a fejlett munkamódszerek alkalmazásával a kisebb vagonalkatrészeknél a 72 ülőhelyes személykocsi előállításának önköltségét a tavalyihoz viszonyítva 7,1 százalékkal, a nagy tonnátartalmú fedett vagonok önköltségét pedig 30,9 százalékkal csökkentették. Az idén 150 százalékkal több vagonot gyártottunk, mint 1950-ben.

(Agerpres)

A szőlőtermesztők figyelmébe

A tartományi néptanács mezőgazdasági igazgatósága közli a szőlőtermesztőkkel, hogy a kedvezőtlen időjárás miatt ezúttal a szőlő beérése tizenöt-huszt napot késik. Ezt figyelembe véve, a tartományi néptanács mezőgazdasági igazgatósága javasolja a termelőknél, hogy a szüretelést mindaddig ne kezdjék meg, amíg erre a néptanács szerveitől útmutatást nem kapnak. Az útmutatásban — amelyet minden községi néptanácshoz eljuttatnak — közlik majd a szüret kezdetének időpontját. A tartományi néptanács me-

zőgazdasági igazgatósága által megállapított időpont betartása minden szőlőtermesztő érdeke, mivel csakis a beérett szőlő biztosít gazdag hozamot.

A tartományi néptanács mezőgazdasági igazgatósága felkéri a szőlőtermesztőket, hogy a szüret kezdete után tartsák tiszteltetben a „Vinakool“ vállalat által megállapított sorrendet a kvóták beadásánál. Ez lehetővé teszi majd a szőlőtermesztők számára, hogy elkerüljék az idővesztést a szüretidőben.

Tovább tart a versenyrendület

Az élelősi hőállótéglagyár (Nagyvárad tartomány) dolgozói tovább folytatják a felszabadulásunk tiszteletére indított verseny-művelkedést. A dolgozók tisztában vannak azzal, hogy a versenyrendületnek nem szabad lankadnia, sőt állandóan fokozniuk kell azt. Az augusztus 23. utáni napokban is nagyon szép eredmények születtek. Pópa Teodor és csoportja például 197 százalékkal, Ránita József csoportja 187 százalékkal, Ranceanu Anton 178, Antal Károly és csoportja 162 százalékos terv teljesítést ért el.

Kiállítás a kolozsvári néprajzi múzeumban

A kolozsvári néprajzi múzeumban csaknem 45.000 néprajzi vonatkozású tárgy és okmány szemlélteti az erdélyi, bánági és máramarosi emberek életmódját és kultúráját.

A múzeum az idén új szerzeményekkel gazdagodott. Ezekből, valamint egy meghatározott tudományos tematika alapján, állandó kiállítást rendeztek, amelynek már az első napokban is sok látogatója volt az ország minden részéből.

A kiállítás rendkívül tanulságos anyagokat tartalmaz. Erdély lakosainak foglalkozásáról, megpedig a történelmi fejlődés sorrendjében, településeiről, a román, magyar és székely lakosság különböző időszakokból származó lakberendezéseiről ad számot. A kiállításon továbbá Folklor vonatkozású anyagok, a népművészeti szövetkezetek, textilipari és kerámiái ipari dolgozók munkái, valamint a kolozsvári képművészeti intézet halálaitok és tanítványainak művei láthatók.

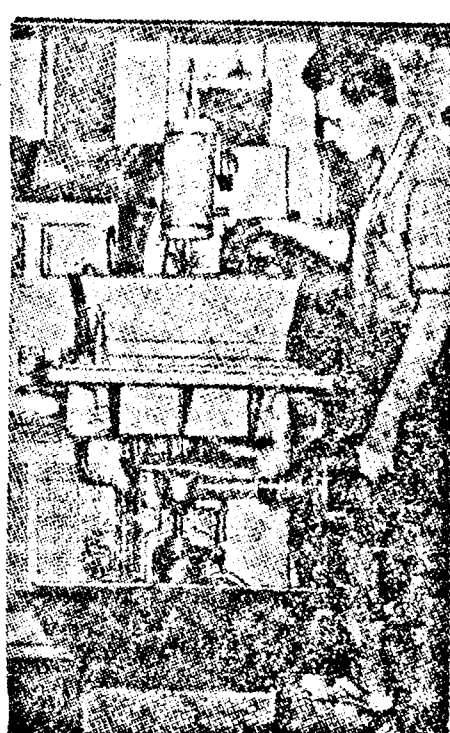
Hazánk minden tájáról

Nagy termelékenységű tengely-üzem

A szálvívárosi „Vörös zászló“ gyárban nemrég helyezték üzembe az első magas-frekvenciájú motor-tengelyüzem berendezést. Ezzel a géppel 8 óra alatt 65—70 tengelyt lehet edzeni, míg a régi melegítési módszerrel csupán 6—8 darabot. Az új módszerrel az önköltséget 8—10-szeresével csökkentették.

Az új edzőberendezést — szovjet dokumentáció alapján — C. Pitaroiu mérnök vezetésével állították üzembe. A magas-frekvenciájú új berendezés a közeljövőben több új gépet hoz működésbe.

Elektromos furugép



Mérnökökből és technikusokból álló munkaközösség, amelynek tagjai a fővárosi „Electromagnetica“ és ICPET vállalatoknál dolgoznak, nemrég hazánkban első ízben furugépet épített, amely elektromos erővel (kopátással) működik.

Képünkön Ganea Petre IMSz tag látható munkában. Az új géppel magas munkatermelékenységet ér el.

Halkonzervgyárakkiállítás-tettük törvénket

A fogyasztóközönség szívesen vásárolja, a konstancai, galaci és tulceai halkonzervgyárak termékeit. Az üzletekbe naponta nagy mennyiségű halkonzerv érkezik, köztük sok új fajta konzerv. Újabb példái paradicsommártással elkészített tengeri kecskéi és tokot és egyéb, üvegben konzervált fajtákat hoztak forgalomba.

A halipari főigazgatóság konzervgyárai már mind 1956-ra dolgoznak. Ezt a sikert nagybani elősegítette, hogy a konzervgyárakban sok munkást szakképesítettek, a gyártási folyamatot részben gépesítették.

Constantin, Galacian és Tulcean pedig technológiai labora-

toriumokat létesítettek.

A sterilizált konzervgyártási tervet szeptember 1-ig 110,5 százalékkal teljesítették.

Jelenleg újabb termékek — olajban konzervált tinhal, paradicsommártással készített tok és harcsa, valamint rizzel készített halkonzervek — gyártásával kísérleteznek.

Jó a szőlőtermés a Küküllő vidékén

A Küküllő vidéki kiváló szőlőtermelők a napokban értekezletet tartottak Medgyesen.

A szakemberek beszámolóiból kiderült, hogy az agrotechnikai szabályok megfelelő alkalmazása folytán az idén rendkívül bőséges termést szüretelnek a Küküllő völgyében.

Nicolae Moldovan nagyselyki szőlőtermelő, aki a szakemberek útmutatásai szerint művelte meg szőlőit, elmondta, hogy az idén hektáronként annyi szőlője termelt, amennyire a közönségben eddig még nem volt példa: hektáronként 100 mázsa. Ilie Suteu, a zsidveai állami gazdaság mérnöke elmondta, hogyan dolgoztak a gazdaságban a szőlőtermesztés fejlesztése érdekében: csupán az utóbbi öt év folyamán: további 250 hektárt telepítettek be szőlővel, a szőlő hektárhozama pedig már most meghaladja a 120 mázsát. Felszólalt még Vasile Vlad, a riomfalvi állami gazdaság szőlőse, Sofia Herbert, a riomfalvi kollektív gazdaság tagja, a magurelei mezőgazdasági kísérleti állomás részéről Bretan mérnök és többen mások.

Az értekezlet résztvevői számára gyakorlati bemutatót tartottak a Gheorghe Cosbuc állami gazdaságban.

Az üzemek eladási osztályainak tevékenységéről

A gyárak eladási osztályainak fontos szerepe, hogy a dolgozók tevékenységének eredményeit, a különböző termékeket eljuttassák a kereskedelmi szervezethez. Akár gépeket, akár pedig közszükségleti cikkeket gyártanak különböző üzemek, a feladatuk azonos: a kész-árúkat mindenkor a kitűzött pontos időre kell eljuttatni a rendeltetési helyükre. Az aradi üzemek eladási osztályainak nagy része komoly sikereket ért el ezen a téren.

Tudnunk kell azt, hogy az eladási osztály csak ott dolgozhat megfelelően és teljesítheti szerződésben vállalt kötelezettségeit, ahol a tervvel jól állnak. Mert hiába köt szerződéseket, hiába ígér szállítási időpontokat az eladási osztály, ha tervükkel elmaradnak a gyár dolgozói. Tehát a pontos szállítási előfeltétele a terv mutatószámainak megvalósítása.

A „I. RANGHET”-GYÁR ELADÁSI OSZTÁLYA

ebből a szempontból példamutatóan működik. Az üzem dolgozói már az elmúlt évben befejezték első öt éves tervüket. Sok-sok esztendővel, traktorcserakészítést és nagymennyiségű közszükségleti cikket gyártottak tervük felül. Így teljes mértékben érhető, hogy a gyár eladási osztálya is kitűnően dolgozik. A szállítási tervét nemcsak teljesítette, hanem túl is szárnyalta.

Ime néhány adat: Kész esztendőpadokat több esetben a szerződésben megállapított határidő előtt szállították az ICAP bukaresti üzem részére, amely konzervgyárnak készítő gépi felszerelést, május 30-ika helyett május 7-én szállították le az esztendőpadot. A segésvári csempégyár számára mással hónappal hamarabb szállították, ugyancsak esztendőpadot. A szerződésben április 30-át tüntették fel, de már március 12-én utban volt Segesvár felé az esztendőpad. Hasonló a helyzet a bukaresti „Gh. Gheorghiu-Dej” konfekciógyárral, ahol a szerződésben a szállítási határidő május 30-ában állapították meg, de április 18-án már elküldték a gépet.

A traktorcserakészítések szállítási tervének teljesítésében is kitűnő eredmény állapítható meg. Itt sincs hátralek. Sőt, a tervüket teljesítették. Aradon a közelmúltban nyílt meg a mezőgazdasági minisztérium gépkészítéskészítő elosztó központja. A központ számára a Ranghet-gyár eladási osztálya tervén felül szállított cserakészítéskészítő elosztó központját.

Gyártanak a Ranghet-üzemekben közszükségleti cikkeket is, kukorica-

darálókat és morzsolókat. A szerződésben feltüntetett kötelezettségeket teljesítették, nem maradtak adósságok a szállítással. Sőt, az aradi Helyi Kereskedelmi Szervezet (OCL) számára tervén felül 1000 darab kukoricadarálót küldtek. Temesvárra pedig a kitűzött időpont lejártá előtt 200 darab kukoricamorzsolót irányítottak.

Most pedig lássuk, hogy egyik-másik aradi könnyűipari gyár eladási osztálya hogyan teljesíti szállítási tervét.

A LIBERTATEA CIPÓGYÁR

ütemesen valósítja meg a szállítást. Ehhez lehetőséget nyújt az, hogy a gyár dolgozói nem maradtak le a termelési tervvel. Marosvásárhelyre például augusztus 15-ike helyett már 6-án 500 párral több cipőt irányítottak, mint ahogyan ezt a szerződésben előírták számukra. A Libertatea gyár dícséretre szolgál az is, hogy az idénycikkekkel különböző pontossággal szállítja. Például a nyári szandálakat idejében küldte el a szerződésnek alapján.

Általában kevés a panasz a Libertatea gyárműveiről. De azért elvéve megtörténik, hogy bizony a szállítási előkészítéssel cipők minősége nem a legkifogástalanabb. Augusztus 31-én például a belkereskedelmi minisztérium aradi áruosztójának átvétele számos pár cipőt utasított vissza, mert kidolgozásuk nem volt tökéletes. Egyébeknél ezt a kérdést szakszervezeti gyűlésen is feldolgozták, aminek eredménye is mutatkozott, mert a gyár dolgozói most nagyobb gondot fordítanak a minőségre. E tényről látszik alátámasztani, hogy szeptember hónapban az átvétel részéről egyetlen panasz sem merült fel a Libertatea gyárműveiről szemben.

A „DECEMBER 30”-GYÁRRAL

kapcsolatban megállapítható, hogy általában pontosan szállít, azonban egyes választékoknál, mint a Rodica, a Vivil, a Negro és a düfűn anyagoknál késés mutatkozik a legutóbbi három hónapban. A gyár minőségű munkája jónak mondható. Országiszerte szeretik a „December 30”-gyár készítményeit, bár itt is előfordul esetenként, hogy visszatartásait az előkészített anyagokat gyenge minőségűk miatt. Ez történt meg augusztus 18-án, amikor a belkereskedelmi minisztérium aradi áruosztójának átvétele jelentős mennyiségű kasmirt utasított vissza, mert az áru nyomása nem volt tökéletes.

HA A TEBA-GYÁR

eladási osztályának munkáját vizsgáljuk, azt látjuk, hogy itt is rendszeresen szállítanak. Most a pon-

tosság megszűnt, azonban ennek objektív okai vannak. A nagy beruházási munkálatok következtében a befejező osztály időlegesen leállt és így természetesen nem tudják teljesíteni a szerződésben vállalt kötelezettségeit. A befejező osztályt, mint ismeretes, új gépekkel szerelik fel és így biztosra vehető, hogy röviddel a munka megindulása után behozzák a lemaradást. Meg kell írjuk azonban azt, hogy a sötét kárton és barchet árúkra sok panasz hangzott el az átvétel részéről. De bizonyos, hogy ha az új befejező osztályon megindul a munka, ugrásszerűen emelkedik majd a termékek minősége.

A VÖRÖS TRIKO-GYÁR

eladási osztályának munkájáról sok jó megállapítást tehetünk. A gyár minőségileg kielégítő árut szállít, amit bizonyít az a tény is, hogy a gyárművek ellen hónapok óta nem hangzott el panasz. Választékban, színezésben, nagyságban is kielégíti a „Vörös Triko”-gyárból kikerült sok-sok árucikk.

AZ ARTEX

kisipari termelőszervezetben többször lemaradás tapasztalható. Előfordult, hogy késnek a szállítással. A minőség munkájuk általában kielégítő, mégis megtörtént, hogy egy-egy tétel készáru nem megfelelő. Így volt ez szeptember 15-én, amikor visszatartották a Temesvár számára előkészített raglan küldemény átvételét. A raglanok kidolgozása ugyanis nem volt megfelelő.

A felsorolt példákban láthatjuk, hogy Arad üzemének eladási osztálya igyekszik eleget tenni a szerződésben vállalt kötelezettségeinek. Ennek eredményeként az Aradon gyártott áruk ütemesen, tervszerűen jutnak el a kereskedelmi szervezethez. Előfordul azonban, hogy kisebb-nagyobb késés tapasztalható. Ezt a hibát fel kell számolni üzemünkben. Ugyanakkor sokkal nagyobb figyelmet kell fordítani a gyárművek minőségére. Nem szabad előfordulnia, mint ahogyan a „Libertatea”, „December 30” gyárakban és másutt is megtörtént, hogy az átvételre előkészített árut visszatartásuk minőségileg nem megfelelő. Ez egyrészt felel a szállítási ütemes teljesítésért, de ugyanakkor a nem megfelelő áruk hibáinak kijavításával növekszik az önköltség az illető gyárban. A gyár vezetőségének és a minőség kérdésével foglalkozó szerveknek tudniuk kell, hogy az átvétel csak kifogástalan áruk szállítását engedélyezik rendeltetési helyükre. Eppen ezért szükséges, hogy a szállításra előkészített áruk minősége kifogástalan legyen.

Messer Sándor

Kollektív gazdaságainkban

Simándon

A simándi kollektívisták serényen dolgoznak, most takarítják be az őszi beérő növényeket. Két hektár learatált a kender, majd betakarították a napraforgót is. Jól halad a kukorica szedés is. Eddig nagy mennyiségű kukoripát szedtek fel. A jó munka eredménye most mutatkozik meg. A kukoripánál például hektáronként átlag három és fél vagon termést értek el.

A kukoripa szedésénél Ciota Florea 1. számú és Zsiros Péter 2. számú csoportja tűnt ki. A csoportok tagjai közül igen jó munkát végzett Spiridon Miron, Sierdean Gheorghe, Fodor Máté és Kovács Flóriana.

Az őszi betakarításával párhuzamosan folyik a vetésre való előkészület is. A kollektívisták nagymennyiségű trágyát hordtak a földekre. Több, mint 30 hektáron őszi műszántást végeztek. A vetés zavartalan lefolyásának biztosítása érdekében már régebben megtisztították mintegy 25 mázsa árpát és 35 mázsa napraforgót. A magtisztításnál jó munkát végzett Sipos Miklós és Fásie Ioan, Kempf József pedig a vetőgépek, az ékek és a boronák megjavításáról gondoskodott.

Fazekasvársándon

A fazekasvársándi kollektívisták felkészültek az őszi munkálatokra. A korán beérő növények betakarítása után a gazdaság tagjai trágyát hordtak ki a földekre és a nyári keverőszántás alkalmával a földbe forgatták. Azokat a földterületeket, amelyekről learatált a termést, maradekátlanul felszántották.

A kollektív gazdaság tagjai jelenleg az őszi árpa vetésére és a kukoricatörésre készülődnek. Előkészíteték és megtisztították a vetéshez szükséges 6 vagon gabonát. Ezzel egyidőben kijavították a vetőgépeket, az ékeket és a boronákat. A kollektív gazdaságban egyébként folyamatban van a kukoripaszedés is.

Az őszi kampányra való előkészületekből minden kollektívista kivette részét. Különösképpen Bozgan Mihai 1. számú, Török Ferenc 2. számú és Musca Petru 3. számú brigádjának tagjai tűntek ki.

—O—



Az aradi meteorológiai központ jele:

Ma, szeptember 21-én szép idő, változó felhőzet, éjjel inkább derült égből. Reggel helyenként köd. Hőmérsékleti értékek: nappal plusz 18 —22 fok, éjjel plusz 4—7 fok. Gyenge szél.

A következő két napon szép idő, lassan fellemelegedő irányzat.

— Arra ne is gondolj, Sanyi. A becsületes munkásokat mindenkor a sorainkba fogadjuk.

— Ebben a hónapban — szeptemberben — elől... mert én már ott akarok dolgozni, ahol a többiek, de még töprengök, magam sem tudom, miért. Belátom, hogy veszteni nem veszthetek semmit. Csak nyervek. En nem félek a munkától és a Pista bátyám példája is azt mutatja, hogy csak jobb lehet.

Csendesen szól a rádió, száll a cigarettafüst a szobában és az idő már a délutánba hajlik. Barta István felkattintja a villanyt.

— Legjobban mégis a villanynak örülök — tör meg a pillanatnyi szökendőt a házigazda. A nagyobik fia ünneplős ruháját emeli ki a szekrényből, készülődik a délutáni labdarúgó mérkőzésre. A házigazda is előszedte fekete-fehér csikos szövetruháját a szekrény tejéről a dobozról az új cipőjét — és is öltözködni kezd. — Minden helyiségre tekintet tételtem, — folytatja — most már villanyvezetést és villanyvasalót veszek.

— Jó is ez a villany! — szólal meg újra Kabát Sanyi — én is bevezettem majd.

— Gondold meg jól a dolgot, Sanyi fiam! A közös gazdaság nekem jó életet biztosít. Tudod, hogy a legjobban eszméimnek csak jó akarok. Ne halogasd, minél előbb határozd el magad.

Az uton mindenfelé a sporttelepre igyekeznek a lakosok. Barta István is szaporázza lépteit. Alacsony zömök természetű megteszi az új ruhát, szájában a rövid kefébajusz alatt cigarettát füstölög. Még most is a délutáni beszélgetés jár a fejében. Milyen nehezen ismerik fel az új élet útját az emberek! Pedig kézzelfogható bizonyítékok mutatják, hogy az egyetlen helyes út az, amelyen a barta istvánok haladnak és bizonyára rövidesen erre az útra lépnek a nagy mihályok és a kabát sándorok is...

Török István

Mezőgazdasági tanácsadó

Hogyan végezzük a kukorica betakarítást?

Rövid idő múlva tartományunk dolgozó parasztjai megkezdik a kukorica törést, betakarítást. A kukorica igen fontos termés: élelmiszer, takarmány és ipari nyersanyag. A II. pártkongresszus irányelvtervezete a kukorica hektáronkénti terméshozamának növelése terén komoly feladatok elé állította a párt-szerveket, a néptanácsokat, az állami és kollektív gazdaságokat, mezőgazdasági társulásokat és az egyéni gazdálkodó dolgozó parasztokat. Tartományunkban, annak ellenére, hogy az időjárás nem volt a legkedvezőbb, a gondosan végzett ápolási munkák eredményeképpen gazdag kukoricatermést várhatunk.

A feladat most az, hogy késedelem nélkül betakarítsuk a gazdagnak ígérkező termést. Egyfelől, mert az elkészült betakarítás a kukoricatermés romlását idézheti elő, az esetleges őszi eső pedig a betakarítást nagymértékben hátráltatja, másfelől pedig mert ha nem késünk a betakarítással, hozzájárulunk a magágy idejében és jó körülmények között történő előkészítéséhez, az őszi vetés idejében történő befejezéséhez.

Még mielőtt megkezdénénk a kukorica törést, végezzük el az előkészítő munkákat. Készítsük elő a tárolási helyeket. Közismert tény, hogy a kukoricát csak morzsoló állapotban tároljuk, zárt helyiségekben. A nyers, csöveskukorica tárolására legalkalmasabb a göré. Ennek hiányában igénybevehetjük a padlás-tereket is. Az említett helyiségek tetőzetét körültekintően vizsgáljuk át és ahol hibát találunk, gondosan javítsuk ki, nehogy a baraklázott csöveskukorica beázék.

A göréket és a padlás-tereket alaposan takarítsuk ki. A tárolási helyek kijavításával, kitarításával egyidőben gondoskodjunk a betakarításhoz szükséges eszközök, a kosarak, a zsákok, a kukoricaszár-vágók, stb. előkészítéséről. Ne feledkezzünk meg a kötöző anyagokról sem. Egy hektár kukoricatermés felkötözéséhez körülbelül 600 darab kötöző szükséges. Tartományunk hagyományai és marosmenti közegeiben a kötözéshez fűzfavesszőket használtak. A fűzfa egyenes hajtásait a kukorica törése előtt legalább tíz nappal vágjuk le és felhasználásig hűvös, nyirkos helyen tartjuk. Ott, ahol nem akad fűzfavessző, a kötözéshez rozsszalmát használtak. A rozsszalmát már most dolgozzuk fel, készítsünk belőle kötézőket, hogy a törés idején ne vesztesseük vele az időt.

Mint tudjuk, a kukoricatörés idejét a beérési állapot határozza meg. A többi tényektől eltérően, a kukoricát nem viaszérésben törjük, hanem beárjuk természetesen teljes beérését, mert minél szárazabbak a csövek, annál könnyebben raktározható a termés. A kukorica teljes beérésének külső jele általában az, hogy a szár és a levelet megsárgul, elszárad és törékeny lesz. Egyes kukoricafajtáknál, mint például a lófogunál az érés jele, hogy a csövek lehajlanak. A késői fajtáknál a szem érése nem minden esetben történik egyidőben a szár és a levelet elszáradásával. Különösen esős őszezel tapasztalható, hogy a levelet még zöld, a kukoricacsövek pedig már beérték. Ilyen esetben természetesen csak a kifosztott cső magjainak vizsgálatából állapítható meg az érés foka. Teljes éréskor a magvak fenyősek és körömmel nem tudjuk benyomni őket. Ezében a megkészt tavasz s a hűvös, nedves nyári napok miatt késik a kukorica beérése. Az őszi vetésterületeket pedig minél előbb fel kell szabadítani. Hogy ellenül ne raktározzuk a kukoricát, nagyon célszerű szárazosítani a rajtalevő csövekkel együtt levágni. Így a föld azonnal felszabadul és ez rendkívül nagy jelentőségű az őszi szántás-vetés idejében történő elvégzése szempontjából.

A csöves kukoricaszárát felkötözzük és a föld végére összerakjuk, hogy a szállítással ne vesztesseük az időt. Ha megfelelő idő áll rendelkezésünkre a szállítás nem megy az őszi vetés rovására, akkor ajánlatosabb a gazdaság udvarán kupokba állítani a szárat. Így, a kukoricacsövek beérnek, kiszáradnak és ezzel elkerülhetjük a penészedést, a romlást. Később elvégezzük a törést, mégpedig úgy, hogy a cső-

héj a kukoricaszáron marad, majd a csövet átválogatjuk és tárolás végett görébe, padlásokra hordjuk.

A kukoricatörésnek, betakarításnak másik módszere a követező: A lábonálló kukoricaszárról letörjük a csöveket, kifejtve a borítólevélből és a nyakba akasztott zsákba, innen pedig halmozuk, vagy a szekerekre rakjuk. Tartományunkban több helyen, mint Magyarpécán, Szemlakon, Magyalakon és másutt a kukoricát hájjal törik. Ez a módszer nem a legajánlatosabb egyrészt, mert külön kell fosztani, ami újabb munkadőt vesz igénybe, másrészt azért, mert a csöveket együtt törjük le a borítólevelekkel, ami a száron igen jelentős takarmány a szarvasmarhák részére. Ezenkívül a csőhéjjal együtt letört kukorica romlandó, ha késlekedünk a fosztással. Esős idő esetén az összehalmozott kukorica megfúl-lehet.

A letört csöveskukorica behordására annyi szállítási járművet osztunk be, amennyi ahhoz szükséges, hogy éjszákra sohasse maradjon a táblán a letört kukorica. A csőhéj nélkül letört kukoricát, mielőtt a görébe, padlásokra raknánk, válogassuk át. Az éretlen csöveket és a romlottakat távolítsuk el, illetve takarmányozzassuk fel. Úgyelünk kell arra is, hogy csőhéj, vagy a levelek ne kerüljenek az elraktározott kukorica közé, mert úgy a kártevők hamarabb belemennek, befészkelnek.

A töréssel egyidőben nagy súlyt kell fektetni a vetőmag kiválasztására. A termelő már jól ismeri ennek a módját. Legtöbb helyen a törés alkalmával gyűjtik a csöveket, Borítólevelekkel párba kötik és a padlásra, vagy a házak tornácán felakasztják. Ha valamelyik vetőmagot kiválasztott csőről letörjük a levelet, kis kampókat készítsünk, ez szúrjuk a csúka közepébe és úgy akasszuk fel száradni. A vetőmagot kiválasztott kukoricacsöveket ne raktározzuk olyan helyre, ahol az egerek és más kártevők hozzáférhetnek, mert így könnyen elveszhet a mag csíráképessége.

Miután a kukoricacsöveket letörtük, a szárat azonnal le kell vágni. Elsősorban azért, mert a kukorica-érés értékes takarmány s annál jobb, minél korábban takarítjuk be, másrészt pedig azért, mert az őszi alátalaj előkészítését, a tavaszi vetések alá pedig az őszi mélyszántást akadályozza a lábonálló szár. A szárat éles sarlókkal, csutkavágókkal, vagy más eszközökkel közvetlenül a föld színe felett kell levágni, úgy, hogy minél rövidebb csont maradjon belőle vissza. Igen helytelen módszer az, ha a szárvágás alkalmával hosszú csontokat hagyunk. Ez erősen akadályozza a talajmunkát, mert a hosszú csontok miatt nem lehet jól szántani, vetni és boronálni. Ugyanakkor tudnunk kell azt is, hogy a hosszú csontokkal terjesztjük a kukorica leveledeselemből ellenséget (a kukoricamolyt). E kártevő ősszel a szár legalsó részében húzódik és ott áttelel. Ha a szárat alacsonyban vágjuk, a szárból maradt hernyót a feleletés alkalmával, vagy a visszamaradt részek elvetése során elpusztítjuk.

Törés idején jó, ha ismerjük a kukorica tárolási módszereit is. Mindenekelőtt tudnunk kell, hogy a rendszeren beért kukoricacsöveket a szemek 20—30 százalékos vízetartalma miatt. A tárolás során pedig el kell érjük, hogy a viztartalom 14—15 százalékra csökkenjen. Ezt a viztartalmat a kukorica csak májusban, júniusban éri el.

A nedvesebb, kevésbé érett kukoricát úgy tároljuk a görében, hogy átforgatások helyett maradjon a nyers csöveskukorica közé ajánlatos levelek. készített szellőztető csatornákat, vagy faágakat, rőzseket bedugni, mert ez elősegíti a légjárhatóságot. A tárolásra különösképpen nagy gondot kell fordítani az állami gazdaságok, a kollektív gazdaságok és a terményátvételi központok. Mivel nagyobb mennyiségű kukoricát gyűjtenek össze, ügyelni kell arra, hogy a tárolási szabályok előírásainak tiszteletben tartásával mindenféle veszélytől megóvazzák a már betakarított termést.

Tudja-e a kürtösi GTA vezetősége?

A tornyai kollektív gazdaságban a kürtösi gépalomás traktorai dolgoznak. Azaz, amelyek dolgoznak, mert az ő traktorból egész nyáron csak kettő volt üzemképes. A többi a szénben állt.

A brigádvezető és a pontator nem sokat törődik a brigád munkájával. Egész nap elbillárodzgatnak, ami kézenyegesen foglalkozás, mint a földet dolgozni. Sokszor kékik ezért a traktorosok ebédje, bár a pontator a gazdaság legjobb kocsiját és lovait követeli elemzészál-

lításra, amikor az igákra nagy szükség van a munkálatozókra is.

A gépalomás vezetőségétől egész nyáron csak egyszer kérésük fel a brigádát és így nem is ellenőrizheték annak tevékenységét. Talán már el is felejtették arról, hogy Tornya is „dolgozik” egy traktorosbrigád. Ez azért is valószínű, mert három nappal ezelőtt leálltak a traktor üzemanyag hiányában és még ma is állnak.

Bozoky Lajos,
levelező

Az agitátor

meg a fehérre meszelt kas, ma reggel öntötték bele tíz mázsa búzát, az előleget.

Legjobb ilyenkor, vasárnap délután nyílik alkalmam Barta Istvánnak, hogy elbeszélgessem a szomszédokkal, egész héten a közösen dolgozik. Átszól hát Nagy Mikának, meg Kabát Sanyinak, hogy jöjjenek hallgatni a rádiót, beszélgetni. Jönnek is a szomszédok, örömmel jönnek, mert igazán gyarszik a Barta-család, „gagdagodik” — ahogy errelel mondani szokás. Ez különösen az egyéni gazdaságoknál érdekl legjobban, a kollektív gazdaság élete, a tagok munkája és sokminden, amiről Barta István rendszeresen tájékoztatja szomszédjait.

Barta István, Nagy Mihály és Kabát Sándor leülnek a hűvös, első szobába. Italkan szól a rádió és beszélgetnek. Először a villany bevezetése, ez érdekli legjobban a szomszédokat.

— A multévi munkáért pénzben 7000 lejt kaptam — magyarázza a házigazda. Ebből az összegből vezettetem be a villanyt, vettem két új „Simpson” biciklit, rádiót, meg egyet-mást, ruhaneműket.

— Csak pénzben 7000 lejt!

— Te hogy halad az a munkával, Mihály?

Nagy Mihály a mezőgazdasági társulás tagja, bőbeszédűen elmondja, hogy a kukoripát már beszállították és egy-két napon belül hozzáták a kukoricatöréshez. O is erősödött ebben az évben. A társas gazdálkodás sok előnyben részesíti a termelőt, de azért mögötte maradt Barta Istvánnak. A kollektív előnyét nem lehet letagadni.

— Ugy szamolok, — magyarázza Barta István — hogy ebben az évben nagyobb fiammal, no meg a feleségemmel együtt legalább 700 mun-

Takaros kis falusi háza van Barta Istvánnak Magyarpécán: két szoba, előszoba, konyha, kamra. Rend, tisztaság mindenfelé. A ház előtt, a széles árokparton magas nyárfák csörgetik örökösen levelüket.

— Legjobb vasárnaponként plihenél — szörfözik Barta István felesége. — Még ilyenkor is mindig találás magadnak valami munkát.

— Nem hagyhatom a répafejet a földön, csak átadom és... félóra múlva itt vagyok.

— Félóra, félóra... lesz abból két óra is.

A háziaszony tűzet rak a nagy rézást alá és hozzálat a paradicsom főzéséhez. A konyhában már rotyog a vasárnap ebéd, azt is vigyázni kell, meg a hároméves Pista gyerek is rosszkedűdik, de hát az asszonynak mindig vasárnap van a legtöbb dolga.

— Pesti, ne pocskolj abba a vízbe, összecsapod a falat! Holnap vizsgál a kollektív gazdaságba, a napköztiotthonba.

— En már ma akarok menni — makacsodik a gyerek.

Barta István kerékpárjára pattan és elkarikázik. A répafejeket átadja a répafejet és már jön is visszaza. Igaz, volt az asszonynak, dél is elmúlt, mire visszatért. A paradicsom közben kifőtt, az ebéd is az asztalra került. A nagyobik fia, huszon felül van már, gyorsan eszik, délelőtt 6 is körökpárral rőtta az utcákat, legényember. Most behúzódik a hátulós ezobába, plihen.

— Feküdj le te is, István! — kéri lejtőjét Barta István, de ő csak szívja a füstöt jóízűen, körüljárja az udvart és a gazda szemével vizsgálja a háza táját.

A nagy sílód szépen fejlődik, egyenként már egy mázsát nyomnak; az új kotárka már fedél alá került, a kerítés elavult deszkáit újakkal helyettesítette; hat közméter hasább is van már az udvaron, hisz mivel megforralni a tejet telen...

A moszkvai szovjet- finn tárgyalások

MOSZKVA. (Agerpres). — A TASZSZ jelenti: N. A. Bulganyin, a Szovjetunió Minisztertanácsának elnöke és U. Kekkonen finn miniszterelnök szeptember 19-én délután a Kremlben folytatták az eszmecsereket a két ország barátsági kapcsolatait továbbfejlesztésére vonatkozó kérdésekről.

Szovjet részről a tárgyalásokon jelen voltak: N. Sz. Hruscov, a Szovjetunió Legfelsőbb Szovjet Elnökségének tagja; M. G. Pervuhin, a Szovjetunió Minisztertanácsának első al-

elnöke; V. Sz. Szemjonov, a Szovjetunió helyettes külügyminisztere; V. Z. Lebegyev, a Szovjetunió finnországi rendkívüli és meghatalmazott nagykövete.

Finn részről a tárgyalásokon részt vettek még E. Skog, honvédelmi miniszter, R. Svento, miniszter, R. Seppälä, külügyi államtitkár, E. Vuori, Finnország moszkvai rendkívüli és meghatalmazott nagykövete.

Kidőzöltek az 1948 április 6-án megkötött szovjet- finn barátsági, együttműködési és kölcsönös segélynyújtási szerződés és kölcsönös segély-

nyújtási szerződés érvényességének meghosszabbítására vonatkozó jegyzőkönyv tervezetét, valamint annak a megállapodásnak a tervezetét, amely szerint a Szovjetunió lemond a Porkkala-Udd területén lévő katonai tengeri támaszpont használati jogáról és visszavonja fegyveres erőt erről a területről. Megegyeztek továbbá I. K. Paasikivi finn köztársasági elnök moszkvai látogatásáról szóló szovjet- finn közlemény sorsát illetően.

Az eszmecsere részt vettek N. Sz. Hruscov, a Szovjetunió Legfelsőbb Szovjet Elnökségének tagja, U. Kekkonen, finn miniszterelnök, E. Skog, finn honvédelmi miniszter, N. A. Bulganyin, a Szovjetunió Minisztertanácsának elnöke.

Elhatározták, hogy az eszmecsere eredményét a Szovjetunió Legfelsőbb Szovjet Elnökségének elnöke és a Finn Köztársaság elnöke elé terjesztik.

A Szovjetunió és a Német Demokratikus Köztársaság kormányküldöttségeinek tárgyalásai

MOSZKVA. (Agerpres). — A TASZSZ jelenti: A Szovjetunió és a Német Demokratikus Köztársaság kormányküldöttségei szeptember 19-én délután a Kremlben folytatták tárgyalásaikat a továbbfejlesztéséről és megszüntetéséről.

Az ülésen Otto Grotewohl, a Német Demokratikus Köztársaság miniszterelnöke volt.

Az ülés elején meghallgatták Lothar Bolznak, a Német Demokratikus Köztársaság Minisztertanácsa elnökének és külügyminiszterének beszámolóját „A Szovjet Szocialista Köztársaságok Szövetsége és a Német Demokratikus Köztársaság közötti kapcsolatokra vonatkozó szerződés tervezetről”. A tervezet a szeptember 17-i ülésen alakított szovjet-német vegyes szakértői bizottság dolgozta ki.

A szerződés tervezetével kapcsolatos vitában a Német Demokratikus Köztársaság részéről felszólalt Otto Grotewohl, az NDK miniszterelnöke, továbbá a küldöttség alábbi tagjai: Walter Ulbricht, a Minisztertanács első alelnöke; Otto Nuschke, a Minisztertanács alelnöke; Berthold Rose, a demokratikus parasztpárt főtitkára; Lothar Bolz, a Minisztertanács alelnöke, az NDK külügyminisztere és Erich Correns, a Demokratikus Németország Nemzeti Frontja Országos Tanácsa Elnökségének elnöke.

A Szovjetunió részéről felszólalt N. A. Bulganyin, a Szovjetunió Minisztertanácsának elnöke és N. Sz. Hruscov, a Szovjetunió Legfelsőbb Szovjet Elnökségének tagja.

Az NDK kormányküldöttsége tagjainak látogatásai a szovjet állam vezetőinél

MOSZKVA. (Agerpres). — A TASZSZ jelenti: N. A. Bulganyin, a Szovjetunió Minisztertanácsának elnöke és N. Sz. Hruscov, a Szovjetunió Legfelsőbb Szovjet Elnökségének tagja szeptember 17-én fogadta Otto Grotewohlt, a Német Demokratikus Köztársaság miniszterelnökét és Walter Ulbrichtet, a Német Demokratikus Köztársaság Minisztertanácsának első alelnökét.

Az eszmecsere és barátság jegyében lefolyt megbeszélésen a Szovjetunió és a Német Demokratikus Köztársaság közötti kapcsolatok továbbfejlesztésének kérdé-

sét, valamint a két államot érdekelt más problémákat vitattak meg.

MOSZKVA. (Agerpres). — A TASZSZ jelenti: N. A. Bulganyin, a Szovjetunió Minisztertanácsának elnöke szeptember 19-én fogadta Otto Grotewohlt, a Német Demokratikus Köztársaság miniszterelnökét.

MOSZKVA. (Agerpres). — A TASZSZ jelenti: N. Sz. Hruscov, a Szovjetunió Kommunista Pártja Központi Bizottságának első titkára szeptember 19-én fogadta a Német Demokratikus Köztársaság Szocialista Egységpártja Központi Bizottságának első titkárát.

V. M. Molotov meglátogatta az ENSZ főtitkárát

NEWYORK. (Agerpres). — A TASZSZ jelenti: V. M. Molotov, a Szovjetunió külügyminisztere az ENSZ közgyűlés 10. ülésén résztvevő szovjet küldöttség vezetője meglátogatta D. Hammarhjöldöt, az Egyesült Nemzetek Szervezetének főtitkárát, akivel megbeszélést folytattak.

A megbeszélésen jelen volt V. V. Kuznyecov, a szovjet küldöttség helyettes vezetője és A. A. Szobolev, a Szovjetunió állandó megbízottja az Egyesült Nemzetek Szervezetében.

A Kínai NK és az Egyesült Államok nagykövetei értekezletén résztvevő kínai küldöttség közleménye

GENF. (Agerpres). — A TASZSZ jelenti: A Kínai NK és az Egyesült Államok nagykövetei értekezletén résztvevő kínai küldöttség szeptember 19-én a következő nyilatkozatot tette közzé:

A Kínai Népköztársaság és az Egyesült Államok nagyköveteinek szeptember 14-i ülése után Johnston amerikai nagykövet nyilatkozatot adott ki az említett ülésen megvitatott kérdésekkel kapcsolatban. Van Bin Nan nagykövet sajnálkozását fejezte ki emiatt és a következő felvilágosítást tartja szükségesnek közölni:

A Kínai NK és az Egyesült Államok nagyköveteinek tárgyalásait India, Anglia és más államok közvetítésével szervezték meg. A felek már a tárgyalások kezdetén két napirendi pontban megegyeztek, aminek következtében a tárgyalások megtartásáról kiadott külön közleményben bejelentették, hogy „a polgári személyeknek a két fél által történt hazatelepítése” és „a két ország között fennálló más gyakorlati kérdések megvitatását” tűzték napirendre.

Most, miután a felek megegyeztek az első napirendi pont kérdésében, az következik volna, hogy a nemzetközi értekezlet rendes ügrendje szerint azonnal rátérjenek a második napirendi pont megvitatására. Johnston nagykövet nyilatkozatában mégis azt állítja, hogy korábban más kérdéseket megvitatni mindaddig, amíg nem hajlítják végre a polgári személyek hazatelepítésére vonatkozó határozatot. Johnston

nagykövet nyilatkozata azt jelenti, hogy a hazatelepítésre vonatkozó egyezmény teljesítésének befejezéséig a tárgyalásokon nem lehet más kérdéseket megvitatni. Ebben az esetben sok idő szükséges, amíg az Egyesült Államokból hazatelepíteni óhajtó nagyszámú kínai állampolgár megteheli ezt, tehát a kínai-amerikai tárgyalások sem folytathatók a hosszantartó időszakban. Ez a helyzet semmivel sem indokolt és példa nélkül áll a nemzetközi értekezletek gyakorlatában.

A kínai fél teljesíteni fogja a megkötött egyezményt. A polgári személyeknek a két fél által történt hazatelepítésére vonatkozó egyezmény megkötése után a kínai fél kötele az amerikai féllel, hogy a kínai törvényeket megszegő számos amerikai állampolgár ellenőrzésének befejezése után meg is kezdődött ezeken az amerikaiaknak az eltávolítása Kínából.

Másfelől azonban Kínában mindaddig nem tér vissza egyetlen hazatelepültet kérő kínai állampolgár sem. Ennek ellenére — tekintetbe véve, hogy az egyezmény valóra váltása bizonyos időt vesz igénybe, — úgy véljük, hogy ez nem jelenthet akadályt a második napirendi pont megvitatása szempontjából.

A felek által megállapított napirend értelmében Van Bin Nan nagykövet a szeptember 14-i ülésen felvetette az „embargo kérdését”, a magasabb sikon folytatandó kínai-amerikai tárgyalások előkészítésének problémáját.

A hét filmjei

„DOZSA GYÖRGY” mozi: szeptember 28-ig: Bögöly. Előadások: 3, 5, 7 és 9 órák. Naponta matiné 11 órák.

„NICOLAE BALCESCU” mozi: szeptember 25-ig: A világ bajnok. Előadások: 3, 5, 7 és 9 órák.

„HERBAK JANOS” mozi: szeptember 22-ig: Mandy. Előadások: 3, 5, 7 és 9 órák.

„I. L. CARAGIALE” mozi: szeptember 25-ig: Véres örökös. Előadások: 3, 5, 7 és 9 órák.

„UJ IDOK” mozi: szeptember 21-én: Képes román hirodó. A szovjet kormányküldöttség megérkezése Jugoszláviába. Jawaharlal Nehru, India miniszterelnökének látogatása Moszkvában. Orizkedji (dokumentációs film). Zenélő doboz (báb-film).

„SOLIDARITATEA” mozi (Gál): szeptember 21-én: Aleko. Előadások: hétköznap: 7 órák, vasárnap: 3, 5 és 7 órák.

„MAXIM GORKIJ” mozi (Mikolaka): szeptember 21-én: A két vécsek erdejében és A búvós szék. Előadások: 6 és 8 órák, vasárnap: 2, 4, 6 és 8 órák.

„DECEMBER 30” üzemi filmszínház: szeptember 24-én és 25-én: Titkos ügynök. Vasárnap matiné 11 órák. Előadások: 4 és 6 órák.

„NICOLAE BALCESCU” mozi: (Lippa): szeptember 21-én: Bábszínház kezeli.

„7 NOEMBRIE” mozi (Nagy-szentmiklósi): szeptember 21-én: A hegyi erdő ostroma.

„PETOFI SANDOR” mozi (Radna): szeptember 21-én: Menekülés a démon karmaiból.

Meghosszabbították a szovjet- finn barátsági, együttműködési és kölcsönös segélynyújtási szerződést

MOSZKVA. (Agerpres). — A TASZSZ közli:

A Szovjet Szocialista Köztársaságok Szövetsége Legfelsőbb Szovjet Elnöksége és a Finn Köztársaság elnöke kifejezésre juttatva szilárd együttműködési törekvéseket a nemzetközi béke és biztonság fenntartása érdekében, az Egyesült Nemzetek Szervezete célkitűzéseinek és elveinek megfigyelését,

azon óhajjal vezelve, hogy hozzájáruljanak a Szovjetunió és Finnország között létrejött baráti és jószomszédi kapcsolatok további fejlesztéséhez és megszilárdításához,

tekintettel arra, hogy a Szovjetunió és Finnország között 1948. április 6-án Moszkvában aláírt barátsági, együttműködési és kölcsönös segélynyújtási szerződés megfelel a két ország létező és előrelátott érdekeinek, a fentebb említett célkitűzések eredményes megoldását,

elhatározták, hogy aláírják a jelen jegyzőkönyvet és e cölből kijelölt megbízottait, mégpedig:

a Szovjet Szocialista Köztársaságok Szövetsége Legfelsőbb Szovjet Elnöksége — N. A. Bulganyin, a Szovjetunió Minisztertanácsának elnöke,

a Finn Köztársaság elnöke — Urho Kekkonen miniszterelnököt és Emil Skog honvédelmi minisztert,

akik a törvényes formáknak megfelelően kiállított megbízó levelek kölcsönös bemutatása után az alábbiakban állapodtak meg:

1. CIKKELY

Módosítva a Szovjet Szocialista Köztársaságok Szövetsége és a Finn Köztársaság között 1948. április 6-án Moszkvában aláírt baráti, együtt-

működési és kölcsönös segélynyújtási szerződés 8. cikkét és a szerződés érvényességének határidejére vonatkozólag, ez a szerződés a jelen jegyzőkönyv érvénybelépésének pillanatától kezdve további 20 évre érvényben marad.

Ha a magas szerződő felek valamelyike egy évvel a fenti határidő előtt nem mondja fel a szerződést, ez érvényben marad a következő 5 évre és így tovább, mindaddig, amíg a magas szerződő felek valamelyike nem közli írásban egy évvel az illető öt éves szakasz letelte előtt azt a szándékát, hogy megszünteti a szerződés érvényességét.

2. CIKKELY

A jelen jegyzőkönyv ratifikálható és a ratifikálási okmányok kicserélésének napjától kezdve lép érvénybe. A ratifikálási okmányok kicserélése a lehető legrövidebb időn belül történik Helsinkiben.

A fentiek megerősítésére a meghatalmazottak aláírták és pecsétjükkel látták el a jelen jegyzőkönyvet.

Készült Moszkvában, 1955. szeptember 19-én két példányban, mind-egyik példány orosz és finn nyelven, mindkét szöveg egyaránt hiteles.

A Szovjetunió Legfelsőbb Szovjet Elnökségének meghatalmazásából: N. BULGANYIN

A Finn Köztársaság elnökének meghatalmazásából: URHO KEKKONEN EMIL SKOG

A Szovjetunió lemond a Porkkala Udd-i támaszpont használatáról

MEGALLAPODÁS A SZOVJET SZOCIALISTA KÖZTARSASAGOK SZOVETSEGE ES A FINN KÖZTARSASAG KÖZÖTT, AMELYNEK ERTELMEBEN A SZOVJETUNIO LEMOND PORKKALA- UDD TERULETE TENGERI KATONAI TAMASZPONTKENT VALO FELHASZNALASANAK JAROL A MISSZAVONJA A SZOVJET FEGYVERES EROKET ERROL A TERULETROL.

MOSZKVA. (Agerpres). — A TASZSZ jelenti:

A Szovjet Szocialista Köztársaságok Szövetsége Legfelsőbb Szovjet Elnöksége és a Finn Köztársaság elnöke,

figyelembe véve, hogy a Szovjet Szocialista Köztársaságok Szövetsége és a Finn Köztársaság közötti jószomszédi viszony kedvezően fejlődik és hogy a bizalom közöttük állandóan növekszik,

figyelembe véve, hogy a Szovjet Szocialista Köztársaságok Szövetsége és a Finn Köztársaság között 1948. április 6-án megkötött barátsági, együttműködési és kölcsönös segélynyújtási szerződés szellemében a két ország közötti kapcsolatok szakkadatlanul erősödnek,

figyelembe véve, hogy a Szovjetunió — szem előtt tartva a Finn Köztársaság érdekeit — lehetségesnek tartja, hogy a határidő letelte előtt lemondjon a Porkkala-Udd területtel kapcsolatos bérleti jogáról és visszavonja onnan csapatait,

elhatározták a jelen megállapodás megkötését és megbízottakként az alábbiakat jelölték ki:

a Szovjet Szocialista Köztársaságok Szövetsége Legfelsőbb Szovjet Elnöksége — N. A. Bulganyin, a Szovjetunió Minisztertanácsának elnöke,

a Finn Köztársaság elnöke — Urho Kekkonen miniszterelnököt és Emil Skog honvédelmi minisztert,

akik a törvényes formáknak megfelelően kiállított megbízó levelek kölcsönös bemutatása után az alábbiakban állapodtak meg:

1. CIKKELY

A Szovjet Szocialista Köztársaságok Szövetsége lemond a Finn Köztársaság javára mindazon szárazföldi és tengeri területek felhasználásával és adminisztrálásával kapcsolatos jogáról, amely területeket a Finn Köztársaság először az 1944. szeptember 19-én Moszkvában aláírt fegyverszüneti egyezmény 8. szakaszának értelmében adott bérbe és amelynek bérletét az 1947 február 10-én Párisban aláírt békeszerződés 4. szakasza megerősítette, jogot biztosítva 50 évre a Szovjet Szocialista Köztársaság Szövetségének, hogy tengeri katonai támaszpontot létesítsen Porkkala-Udd félsziget területén.

A Szovjet Szocialista Köztársaságok Szövetsége egyidejűleg lemond a Finn Köztársaság javára a Porkkala-Udd félszigeti vasúti, tengerészeti, szárazföldi és légi utak használatáról, amelyek a fent említett békeszerződés 4. szakaszának 2. pontja biztosította a Szovjet Szocialista Köz-

társaságok Szövetsége számára, valamint az említett félszigeten létesített távközlési felszerelések használati jogáról.

2. CIKKELY

A Szovjet Szocialista Köztársaságok Szövetsége visszavonja az 1. cikkelyben említett területekről összes fegyveres erőt és átadja a területet teljes jogú adminisztrációra a Finn Köztársaságnak, a jelen megállapodás ratifikálási okmányainak kicserélésétől számított három hónap alatt.

3. CIKKELY

A Szovjet Szocialista Köztársaságok Szövetsége az 1. cikkelyben meghatározott területeket és az ott lévő javakat a Finn Köztársaságnak a 2. cikkelyben előírt határidőben talált állapotban adja át, mentesen minden fizetéstől, adótol vagy esetleges más olyan kötelezettségtől és jogoktól, amelyek a bérlet idején keletkeztek a Szovjet Szocialista Köztársaságok Szövetsége, illetve társaságai, szervezetei vagy állampolgárai javára.

A Szovjet Szocialista Köztársaságok Szövetsége ugyanakkor ingyenesen átadja a Finn Köztársaságnak a kaszárnyákat, lakóházakat, raklatokat, távközlési felszereléseket, kikötő-berendezéseket és rakpartokat a szovjet részről Porkkala-Udd területén épített más berendezéseket, amelyeket a szovjet parancsnokság a szovjet csapatok visszavonása után a területen hagy.

4. CIKKELY

A két szerződő fél kötelezi magát, hogy a 2. cikkelyben előírt határidő után nem támaszt a másik féllel szemben semmiféle jóváérteli igényt abból kifolyólag, hogy az 1. cikkelyben meghatározott területeket a Szovjet Szocialista Köztársaságok Szövetsége közigazgatása „lett” a terület, vagy abból a tényből kifolyólag, hogy a jelen megállapodás értelmében ezeket a területeket teljes jogú ügykezelés végett visszajuttatták a Finn Köztársaságnak.

5. CIKKELY

A jelen megállapodás ratifikálható és a ratifikálási okmányok kicserélésének napjától kezdve lép érvénybe. A ratifikálási okmányok kicserélése a lehető legrövidebb idő alatt történik Helsinkiben.

A jelen okmány hitelűl a fent nevezett meghatalmazottak aláírták és lepecsételték a jelen megállapodást.

Készült Moszkvában, 1955. szeptember 19-én, két példányban, mindkét példány orosz és finn nyelven; mindkét szöveg egyaránt érvényes.

A Szovjetunió Legfelsőbb Szovjet Elnökségének megbízásából: N. BULGANYIN

A Finn Köztársaság elnökének megbízásából: URHO KEKKONEN EMIL SKOG

A jegyzőkönyv és a megállapodás aláírása

MOSZKVA. (Agerpres). — A TASZSZ közli:

Moszkvában, a Kreml nagy palotájában szeptember 19-én, helyi időszámítás szerint délután fél 6 órakor írták alá a Szovjet Szocialista Köztársaságok Szövetsége és a Finn Köztársaság között 1948. április 6-án kötött barátsági, együttműködési és kölcsönös segélynyújtási szerződés meghosszabbításáról szóló jegyzőkönyvet, valamint a Szovjet Szocialista Köztársaságok Szövetsége és a Finn Köztársaság között létrejött megállapodást, amelynek értelmében

a Szovjetunió lemond a Porkkala-Udd terület tengeri katonai támaszpontként való felhasználásának jogáról és visszavonja a szovjet fegyveres erőt erről a területről.

A jegyzőkönyv és a megállapodás aláírásánál jelen volt K. J. Vorosilov, a Szovjetunió Legfelsőbb Szovjet Elnökségének elnöke és I. K. Paasikivi, a Finn Köztársaság elnöke.

A jegyzőkönyvet és a megállapodást a Szovjetunió Legfelsőbb Szovjet Elnökségének meghatalmazásából N. A. Bulganyin, a Szovjetunió Mi-

nisztertanácsának elnöke írta alá.

A Finn Köztársaság elnökének megbízásából a jegyzőkönyvet és a megállapodást Urho Kekkonen miniszterelnök és Emil Skog honvédelmi miniszter írták alá.

Az okmányok aláírásánál szovjet részről jelen voltak: N. Sz. Hruscov, L. M. Kaganovics, G. M. Malenkov, G. M. Pervuhin, M. Z. Szaburov, M. A. Szuszlov, továbbá V. Sz. Szemjonov és V. A. Zorin, a Szovjetunió külügyminiszterhelyettesei, V. Z. Lebegyev, a Szovjetunió

rendkívüli és meghatalmazott nagykövete Finnországban, Sz. G. Lapin, a szovjet külügyminiszterium 3. európai osztályának vezetője.

Finnország részéről az okmányok aláírásánál jelen voltak: R. Svento miniszter, E. Vuori, Finnország rendkívüli és meghatalmazott nagykövete a Szovjetunióban, R. Seppälä, Finnország külügyi államtitkára, I. Hallama, Finnország moszkvai nagykövetségének tanácsosa, E. Kuusela ezredes, Finnország moszkvai katonai attaséja.

Az osztrák sajtóügynökség közleménye

BÉCS. (Agerpres). — Az osztrák sajtóügynökség a következő hivatalos közleményt továbbította:

I. I. Ilisev, a Szovjetunió ausztriai rendkívüli és meghatalmazott nagykövete és I. I. Bojkov altábornagy, az ausztriai szovjet csapatok parancsnoka szeptember 19-én látogatást tett A. Schaffl altábornaggnál. I. I. Bojkov az altábornaggtól tudomására hozta, hogy szeptember 19-én 10 óráig befolytatják az ausztriai szovjet csapatok visszavonását. I. I. Bojkov közölni szeretné az osztrák kormányt a szovjet csapatok kivonásában nyújtott operatív és sok-

oldalú támogatásért és azért, hogy a szovjet csapatok felhasználhatók az osztrák államvédelmi feladatokra.

Az altábornaggtól megkérte I. I. Ilisevet és I. I. Bojkovot, tolmácsolják a szovjet kormányt a közönlőket azért, hogy a szovjet csapatok kivonását az államszerződésben előírt határidő előtt hajtsák végre. A buszok alkalmával az altábornaggtól hangsúlyozta, hogy a szovjet hadsereg vezetői voltak azok, akik az ideiglenes kormányt 1945-ben egész Ausztria kormányának ismerték el, ezzel megvetették az ország egyesítésének alapjait.

Rövid külföldi hírek

ROMA (Agerpres).

Sajtójelentések szerint Segni olasz miniszterelnök levelet intézett Georgio La Pira firenzei polgármesterhez. Segni: kijelentette, hogy az olasz kormány támogatja a fővárosok polgármestereinek közeli kongresszusát. Mint ismeretes, a kongresszuson — amelyet La Pira kezdeményezésére hívtak egybe — a népek közötti béke megszilárdításához fűződő problémákat vitatják meg. A

kongresszus október 2-án kezdődik Firenzében.

WASHINGTON (Agerpres).

A France Presse hírugynökség jelenti, hogy szeptember 19-én volt Washingtonban azoknak a szakértőknek első ülése, akik előkészítik az Egyesült Államok, Franciaország, Nagybritannia és a Német Szövetség Köztársaság külügyminisztereinek szeptember 27 és 28-án sorra kerülő értekezletét.